

囧女杰西

Jess Jordan



情窦初开

【英】休·利姆 / 著

彭白羽 / 译



“囧女杰西热”强势登陆中国！

全系列译成二十余种文字，风靡数十个国家

全球热销千万册
英国销量过百万册

世界各国学生都在**爆笑阅读**的杰西囧故事，
驱散少男少女花季情感迷雾，记录成长的烦恼与迷茫、欢乐与梦想，
从从容容地度过青春期！

媒体支持：



青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

囧女
杰西

· 情窦初开 ·

【英】休 利

著

彭白羽

译

青岛出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

囧女杰西·情窦初开 / (英) 利姆著; 彭白羽译.

—青岛: 青岛出版社, 2013.7

ISBN 978-7-5436-9429-3

I. ① 囧… II. ① 利… ② 彭… III. ① 长篇小说—英国—现代

IV. ① I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 134007 号

Copyright © Sue Limb 2007

Revised text copyright © Sue Limb 2012

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by Qingdao Publishing House

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2012-001 号

- | | |
|------|---|
| 书 名 | 囧女杰西·情窦初开 |
| 著 者 | (英) 休·利姆 |
| 译 者 | 彭白羽 |
| 出版发行 | 青岛出版社 |
| 社 址 | 青岛市海尔路 182 号 (266061) |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com |
| 邮购电话 | 13335059110 0532-85814750 (传真) 0532-68068026 |
| 责任编辑 | 石相杰 E-mail: shixiangjie07@126.com |
| 校 对 | 葛燕君 常秀花 |
| 装帧设计 | 乔 峰 祝玉华 稻 田 |
| 封面插图 | (法) 索莱达 |
| 照 排 | 青岛双星华信印刷有限公司 |
| 印 刷 | 青岛炜瑞印务有限公司 |
| 出版日期 | 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷 |
| 开 本 | 32 开 (890mm × 1240mm) |
| 印 张 | 9.5 |
| 字 数 | 160 千 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5436-9429-3 |
| 定 价 | 28.80 元 |

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

青岛版图书售后如发现质量问题, 请寄回青岛出版社出版印务部调换。

电话: 0532-68068629

建议上架: 畅销·青春文学 / 校园文学

Jess Jordan



by Sue Limb

谨以此书 献给
我亲爱的法国笔友、多年好友
丽莉亚妮·比尼

*To Liliane Binnie (née Sanchez),
my French penpal, still a good
friend after all these years*

致中国读者



小时候，每当想到在世界的另一端有一个幅员辽阔的国度——中国，她的历史如此令人神往，她的文化如此迥然不同，我就会感到兴奋不已，充满好奇。中国科学家取得的惊人成就，也让我无比钦佩。我两眼近视，离不开眼镜，而中国人早在十三世纪就发明了眼镜，想想就让人备受鼓舞。

有时候，我会饶有兴趣地去购买陶器。我有一些中国花瓶，其中有两个漂亮的蓝色花瓶，还有一些小的。我还兴致勃勃地观看中国纪录片，非常欣赏中国传统的农耕方式。我一直希望有朝一日去中国看看，虽然这个梦想还没有实现，但是好在电视和互联网已经把我们的距离拉得更近了！

或许你也有兴趣成为作家，下面我就来谈谈自己是怎么走上创作之路的吧。大约两岁的时候，妈妈就开始教我写英语字母。我最喜欢写的字母是S，因为这是我名字的第一个字母，而且这个字母看起来很有趣，跟蛇有点儿像。

我七岁时就开始写小故事，还自己配上插图。老师会把我安排在一个角落，说“写故事吧”，然后转身去教班里的其他学生。不过，要声明一点，我的数学可是一团糟！

到了十来岁,我有时会在晚上当保姆看孩子。(其实,我并不擅长看小孩子。)有一次,我初次去一个新家庭,女主人和两个小男孩一起开门迎接我。结果,两个男孩看了我一眼后,就满脸沮丧地转身走开了。后来,男孩的妈妈向我解释说:“我觉得两个孩子是感到失望了。我事先告诉他们你的名字叫休·利姆,所以他们认为你是个中国人呢!”

没错,在英国人听起来,我的名字的确像个中国人名。但是,这真的是一个英格兰北部的名字。我的父亲来自矿工家庭,母亲来自农民家庭。我觉得自己跟大地联系很密切,因此我喜欢园艺和农业。目前,我在一个农场生活,我们的鸡、牛和羊都是放养的。

除了中国,我的书已经在其他二十一个国家出版,其中包括很多欧洲国家、美国以及亚洲的日本、以色列、印度尼西亚等。出版后我获得了一种真正的乐趣,那就是能收到读者的来信。此刻,我正在查收来自捷克的电子邮件,我也同样希望能收到中国读者的来信,所以请记着给我发电子邮件,我一定会尽力回复的!我的个人网站是 www.suelimb.com,在这里你可以更多地了解我的作品,甚至能看到我们的大羊和小羊在田野里蹦蹦跳跳的卡通。

现在,能把本书的中文译本呈现在你的面前,是我的荣幸,我希望能喜欢这本书。亲爱的读者,非常感谢你,也希望你能从阅读中得到想要的收获!尽可能地去阅读不同作家的作品吧,你的生活会因此而丰富多彩!

休·利姆

Sue Limb

目录 Contents

1. 阳光男孩的言 / 1

我长得不高不矮，一头黑发，看上去非常普通。但我却有一头上等的、可以荣获诺贝尔奖的头屑。

2. 爱上黑夜的杰西 / 11

杰西却更钟爱月亮。在她眼里，月亮有一张悲伤的胖脸。杰西是属于夜晚的动物，她希望爱德华也喜欢蝙蝠和猫头鹰，这样他们两人就可以坐在自家花园僻静之处，一起仰望星空。

3. 神秘的霍乱 / 17

杰西真想一把揪住弗雷德的头发。他的头发一直垂到肩上，看上去又傻又呆。杰西总是劝他把头发剪短，不过话又说回来，想要惩罚他时，长头发可是更方便。

4. 寄信风波 / 23

噢，糟糕！信封背面马上留下了一个引人注目的口红唇印。意图太明显了！

5. 爸爸的个人画展 / 31

杰西一直不明白他们为什么在多年前分开，那时她还只是个婴儿。在她的内心深处，杰西很害怕，害怕有一天发现爸妈是因为她才分的手。

6. 完美初印象 / 39

哇哦！爱德华长得太可爱了！他长着一头浓密的黑发，一双褐色的大眼睛，嘴唇也别提有多性感。鼻子高高的，两只耳朵也紧贴着脑袋，不像杰勒德那样长得那么突兀。看完照片，杰西突然决定不恨他了。

7. 卧室照片展的祸 / 45

杰西脑海里，画展已经从梦幻中金碧辉煌、香槟满溢的恢弘气势萎缩成鞋盒里的一桌宴席，里面只装着三只榛睡鼠和一两颗榛子，景象凄惨兮兮。

8. 第一张照片 / 53

突然，她看见一个脏兮兮、又矮又呆的男孩儿起身往车下走，还戴着一副眼镜，那样子简直就是法国版的小哈利·波特，只不过不会施展魔法。

9. 怪异的臭气 / 61

她觉得自己只不过在照片上去掉了脸上的斑点，眼睛加了眩光效果而已，只是小小欺骗了他一下，但爱德华把自己伪装得更彻底，他分明就是一个比泰迪熊还弱小的呆子，浑身还散发着狗臭味。

10. 骗人的马槽 / 67

现在恐怕全校人都会取笑自己,杰西势必要面对这场“姐弟恋”的荒唐玩笑,苦不堪言。

11. 假扮男友 / 75

不过,杰西还是希望爱德华得知自己快要订婚的消息后,生气归生气,千万不要痛苦得撕心裂肺。

12. 筹划露营 / 81

朱迪当然要保证杰勒德坐在自己身边,以一种非她莫属的姿态处处霸占着他。她这么做意图很明显,就是为了昭示所有人:杰勒德只属于我,其他人请保持距离。

13. 护花使者 / 89

“你只要一走,他就会找机会对我表白。”杰西急切地想多留弗雷德几秒钟,飞快地说,“你是我的未婚夫,需要表现出更多的占有欲才行。”

14. 一波三折的晚餐 / 95

今晚真是倒霉,连比萨这种无生命的东西都敢这么嚣张,专门欺负人。

15. 可爱的小熊内裤 / 102

爱德华把手背在身后,很显然,他想把裤子的裂口捂住。两人四目相对,表情僵硬,此时就不要指望他们给彼此一个微笑了。

16. 不懂外语真可怕 / 110

“人家可能问的不是大海在哪儿。”弗洛拉说话的口气感觉比杰西还气愤，“他可能是问你妈妈在哪儿。法语就是 où est ta mère？”

17. 噩梦杰勒德 / 116

杰西知道该如何摆脱梦境——只要睁开眼睛，噩梦自然就破碎，但是她又不想失去杰勒德。

18. 帐篷问题 / 123

杰西觉得自己的心不停地向下坠落，穿过厨房的地板，穿越混凝土的地基和冰冷的黏土，一直坠到地下黑乎乎、湿漉漉的岩洞，陪同吸血蝙蝠一起栖息于此。

19. 野营危机 / 131

妈妈揉着撞疼的脑袋，一瘸一拐地走出厨房，嘴里还吐着脏字，看上去好像一个刚被红牌罚下的足球队员，狼狈不堪。见此情景，杰西想跑过去献献殷勤，帮妈妈按摩一下，以示安慰，但恐怕只会火上浇油。

20. 峰回路转 / 138

“……反正就是大人们之间电话打过来，打过去，围绕一些小事大惊小怪一番，不过最后还是解决了。”

21. 野营开幕 / 146

水边的大树上挂着一根麻绳，很显然，肯定有孩子在这里学人猿泰山，抓着绳子飞到对岸去。

22. 真情告白 / 153

她也抓起一把泥拍到杰勒德的手上，弄得他满手都是。杰西笑着说：“作为回报，把泥给你。”眼下，她可是代表英国参加这场“调情”大赛，而且不拿冠军誓不罢休啊！

23. 跟弗雷德“离婚” / 160

“你这么说对我简直就是侮辱！弗雷德·帕森斯，你这次休想逃避，我们之间结束了，自从我发现你跟那个叫格洛丽亚的丑事，我们之间就结束了。”

24. “沙丁鱼”游戏 / 167

“不是，程序上跟捉迷藏相反。捉迷藏是只有一个人找，其他所有人藏，而‘沙丁鱼’是只有一个人藏，剩下的人来找。如果你找到了，你就要跟那个人藏在一起，依此类推，直到最后一个人把大家全部找到为止。”

25. 林中历险 / 173

突然，爱德华抓过杰西的胳膊，低下头，用嘴把流出的血吸走、吐掉，一系列动作让杰西惊诧不已、目瞪口呆。难道他是个吸血鬼吗？

26. 遭遇牛群 / 179

也许那是大屠杀协会组织实地演练的集中营，可是现在，杰西对此已经完全不在乎，无论经历什么，下场总比被一群疯牛的犄角顶伤好得多。

27. 移情别恋 / 186

回想起杰勒德刚刚还在小溪边牵着自己的手，眉目传情，很快又跟弗洛拉一起经历了这童话般的浪漫旅程，杰西简直失望透顶。听完他们两人的奇遇之后，杰西觉得心碎绝望的并不只有朱迪一个人。

28. 黄是出柜的早餐 / 195

弗洛拉自己吃了第一口，第二口接着喂给了杰勒德。只见杰勒德张着大嘴，给一旁的她抛了个可爱的媚眼。随后，弗洛拉把剩下的一大块都塞到了杰勒德嘴里，甚至还用手指把他下巴上的番茄酱抹去，塞到自己嘴里舔干净。

29. “国际争端” / 203

朱迪裹着一件羊毛衫，头发乱糟糟地四处乱飞，像个野人一样。两眼冒着凶光，鼻孔里仿佛喷射出一团熊熊燃烧的愤怒之火。

30. 伤心玛丽 / 210

“我的法国朋友发来短信，告诉我他喜欢上了别的女孩。”玛丽的声音开始颤抖，法式口音越来越重，随时都能转变为精灵语。

31. 报复计划 / 217

“让大象飞起来！”朱迪想了想，最后说道，“让它们排好队形飞过弗洛拉的头顶，一个个地把粪便拉到她的头上。”

38. “惨剧”弗洛拉 / 224

“听着！”杰西厉声说道，“朱迪命令我想个妙计，如果中午之前想不出来，她就要把我的头咬下来，吐到河里。”

39. 疯狂的“审讯” / 229

面对朱迪的盛情邀请，杰西突然感到一阵恐惧袭来，千万不能中了圈套。而且杰西并不希望朱迪可以取代弗洛拉的位置，哪怕现在的弗洛拉被爱情冲昏了头脑。

40. 突然发生的事故 / 238

不料，这一脚对本没啥影响，却把杰勒德撞歪了。只见杰勒德手中的绳子在空中转了几个圈，绳索都变形了，之后又荡了回来，马上就要和本撞个正着。

41. 新景象 / 246

突然，杰西脑海里蹦出了本·琼斯的形象：他浑身金光闪闪，轻轻盘旋在半空中。几束超自然的光线照在他的金发上，神采奕奕。他正露出一丝神秘的微笑，召唤杰西和他一起飞往某个仙境，一个到处长满棕榈树的圣地。

42. 野营 / 255

对她而言，看着现在的弗洛拉局促不安的样子，几乎是这个周末度过的最开心的时刻。

杰西的新前嫌 / 264

杰西和爱德华两人相处得不错,彼此形成了一种“默契”关系:彼此分享一些小零食;一起打打电脑游戏;无论发生什么都不再用蹩脚的英文或法文交流了。

杰西的暑假 / 269

接着,杰勒德把杰西拥入怀里道别。他的笑是如此迷人,可是杰西尽力不去陶醉。她知道现在弗洛拉、朱迪可能都在周围看着自己。

杰西·琼斯 / 274

他正在跟体育老师门罗先生说话,但却冲我咧着嘴笑。我的心脏立马从嘴里飞了出来,腾空飞出操场四十米外,消失在拐角处!现在,心脏又蹦回了身体里,裹了一圈泥,奇怪地跳着。

杰西的回忆 / 280

“男人!”杰西感慨道,“男人都无可救药,这个话题现在说不清,将来也说不清。”

杰西的读者来信 / 285

杰西写信的独家秘法 / 286



1. 致爱德华的信

亲爱的爱德华：

冒昧地问一句，我可以叫你小爱吗？直呼你爱德华实在是不大妥，这个名字听起来有点儿……

够了，这么写太不礼貌，怎么上来就对人家的名字评头论足呢！杰西一把抓起信纸，揉成一团投向垃圾桶，纸团却落在了地上。

亲爱的爱德华：

你是我来自法国的交流伙伴……



废话，这个他早就知道了！杰西自言自语道，接着又把信纸揉成一团投向垃圾桶。还是没中。

亲爱的爱德华：

你好！我叫杰西·乔丹。我们竟然成了交流伙伴……

“竟然”？听这口气，好像一切发生得太出乎意料了，杰西对此感到有些尴尬？实话实说，会不会还有一种杰西宁愿和猴子做交流伙伴，也不愿和爱德华交往的感觉？

杰西把纸揉成团，眯起眼睛，攥紧双拳，绷紧脚趾头，发出痛苦的喊声，感觉快要窒息了。写封信怎么就这么难？她望了一眼窗外，正在下雨。对了，信里千万不能提到下雨，否则法国人会认为英格兰一年到头总是下雨。

如果她不惹这场麻烦就好了。两三周之前，杰西的法语老师贝利夫人向大家宣布了一个消息：英法交流项目马上就要开始了。贝利老师流露出一丝不安的眼神。

“今年情况有些特殊。参加这次英法交流项目的法国男孩数量超过了英国男孩，所以你们中一些女孩子很有可能会跟一些法国男孩成为交流伙伴。不在乎的请举手。”

杰西的胳膊迅速举了起来，不料用力过猛，肩膀差点脱臼。是法国男孩哟！还有比这更美妙的事情吗？一想到法

